**СТАНОВИЩЕ**

От доц. д-р Екатерина Драганова-Чорбанова, член на научното жури, по материалите, представени за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност „Доцент“ на Софийския университет „Свети Климент Охридски” по област на висше образование: Хуманитарни науки, професионално направление: 2. 1. Филология **(Езикознание – италиански език),** обявен от СУ „Св. Климент Охридски” и публикуван в ДВ. бр.24 от 16.03.2018 г. за нуждите на Катедрата по Романистика при Факултета по Класически и нови филологии.

В конкурса за доцент участва единствен кандидат – гл. ас. д-р Недда Стоянова Бояджиева.

Д-р Недда Бояджиева е завършила специалност италианска филология в СУ „Свети Климент Охридски“ през 1979 г. От 1983 до 1986 г. е хоноруван преподавател, а от 1986 г. до днес - редовен асистент по италиански език в Катедра Романистика (ФКНФ), където чете лекционни курсове по фонетика и фонология, стилистика, морфосинтаксис (номинална част). Тя води също така и практически занятия по лексика, синтаксис и превод от и на италиански език. През 2015 г. Н. Бояджиева защитава дисертация и придобива образователната и научна степен „доктор“ по италианско езикознание.

Специализирала е многократно в различни университети в Италия, а от 2009 г. активно сътрудничи като експерт към МОН.

В списъка на научните трудове на д-р Бояджиева са включени монографичен труд на български език със заглавие *Устойчиви сравнения в италианския език, характеризиращи човека,* обсъден и приет на заседание на Катедра Романистика, публикуван от Университетското издателство „Св. Климент Охридски“, както и 7 статии, двуезичен речник в съавторство, три учебни помагала. Научните й интереси обхващат изследвания в областите фразеология, лингвокултурология, съпоставително езикознание и лексикография. Нейната научна продукция включва и доклади от национални и международни форуми, педагогически помагала, речници. Публикациите й са цитирани у нас и в чужбина.

Предложените статии свидетелстват за диренията на Д-р Бояджиева и очертават насоките, които впоследствие авторката задълбочено анализира и обуславя в монографичния труд, където и приносните моменти са много по-ярко изявени в областта на фразеологията и специализираната лексика. Своите научни приноси гл. ас. д-р Недда Бояджиева структурира в резюме от 13 страници, които следват спецификата на научната специалност на конкурса.

Недда Бояджиева има сериозно отношение към преподавателската си дейност, което виждаме в стремежа да изготвя двуезичен речник в съавторство и учебни помагала, където показва методически и педагогически качества и желание да предостави материали за обучаваните, както и да им вдъхне вкус към езика и анализа. Това качество наблюдаваме и в част от хабилитационния труд, където авторката показва не само сериозно документиране по теоретичните аспекти на тезата си, но и предоставя научни писти за изследване на читателя. Поради спецификата на специалността Италианска филология, където се обучават студенти в една група на випуск, Д-р Бояджиева преподава 4 теоретични дисциплини и води упражненията към тях, както и превод в двете посоки, италиански-български, което изисква сериозна подготовка в различни области.

По отношение на монографичния труд *Устойчиви сравнения в италианския език, характеризиращи човека* (2018, 223 стр., ISBN 978-954-07-4384-4), трябва първо да отбележим, че той идва да запълни един вакуум в лингвокултурологичните изследвания, защото въпреки, че компаративните структури заемат значително място във фразеологичния фонд на езика, в Италия те не са били обект на задълбочено проучване. Съответно, Бояджиева показва в труда си как езикът не само пресъздава действителността, но я интерпретира, като създава своеобразна реалност, в която живее човекът. (стр. 184). В перспективата на италианската лингвистика, трудът е актуален и оригинален, научно подплатен с богата теоретична документация (въз основа на руски, български и други изследвания) и задълбочен анализ на темата, труд, който се явява сериозен научен принос за италианския език.

Освен, че Недда Бояджиева се явява на практика първият изследовател на устойчивите сравнения в италианския език характеризиращ човека, тя прави избор да походи към темата по един по-широк и съвременен начин, прибягвайки към лингвокултурологията и многодисциплинарната методология. Този избор е напълно защитим, като имаме предвид, че сравнителните словосъчетания представляват едно от най-значимите езикови средства, чрез които се изразяват националната самобитност, културата и традициите на народите, както и спецификата на образното мислене.

Хабилитационният труд се състои от увод, четири глави, заключение, библиография на цитираната литература, списък на лексикографските източници и Приложение, което наброява 1150 компаративни структури, на практика двуезичен италианско-български речник, като изразите са подредени по азбучен ред и който глосар е сериозен и надежден помощник на преводача и лингвиста.

Първата глава е посветена на лигвокултурологията като научна дисциплина и се изясняват основни понятия като манталитет, езикова картина на света, стереотип, образ, символ. Още тук, авторката предвижда прозорливо разглеждането на устойчивите сравнения от гледна точка на лингвокултурологията и на възможностите, които този анализ предоставя. Цитираната литература, над 100 заглавия, е компетентно анализирана и коментирана, като целта е да се очертае методиката и нишата, която да бъде запълнена. Авторката възприема широкото разбиране за фразеологията, при което устойчивите сравнения се определят като особен специфичен слой в своя метод на изследване.

Втората глава разглежда структурата на устойчивите сравнения в италианския език, характеризиращи човека, като анализът потвърждава твърдението, че те представляват фиксирани конструкции, винаги съставени от две еднакво важни части, свързани посредством служебната дума ***come***. В преобладаващата част от изследвания корпус структурните елементи притежават висока степен на образност независимо от това, дали изграждат лявата или дясната част на сравнителната конструкция. Регистрираната повторяемост на градивните елементи предопределя устойчивост на сравненията, а анализът на структурата им потвърждава разделнооформеността като тяхна характеристика.

Третата и четвъртата глави, посветени на систематизирането от тематична гледна точка и на експресивността на устойчивите сравнения в италианския език, характеризиращи човека, са основния център на изследването. Освен изчерпателността и точния анализ, изследването е приносно и с оригиналността и актуалността на изводите. Именно тези глави запълват празнината в италианската лингвистика по отношение на изследването на устойчивите сравнения.

1150 единици – устойчиви сравнения, посветени на човека са разпределени в 12 тематични групи, които са представени с техния неутрален превод на български език, атестиран в речниците. Това е изборът на авторката, въпреки, че в определен контекст може да има и по-експресивен превод на редица устойчиви сравнения. Авторката е обработила огромен масив устойчиви сравнения, които тематично покриват различни стилистични слоеве и употреби, включително идиоматични и със специфична оценъчност. Потвърждава се, с примерите и анализ, фактът, че за да възприеме новото, непознатото и необичайното, човек се обръща и опира на познатото, което му дава сигурност и самоувереност. От друга страна, богатият корпусен материал дава възможност да се правят известни заключения за човешката природа, както по отношение на статистическите данни по теми, така и по отношение на дясната част на устойчивите сравнения, където се забелязва голямо разнообразие на предмети от ежедневието и бита. Разгледани са и многобройните вариантни и синонимни компаративни структури, както и възможностите на езика за изграждане на асоциации и образно изразяване на явления и представи.

В четвъртата глава акцентът е поставен върху изразяването на експресивността и начините по които се реализират някои стилистични и емоционално-оценъчни характеристики на компаративните структури. Вариантността в сравненията е анализирана детайлно, като се дават примери и обяснения за различните модификации и замени на някои от съставните елементи. Разглеждат се и стилистични варианти, както и употребата на тропи, като антонимията и синонимията в италианския език при устойчивите сравнения.

Вече отбелязахме приносните моменти на методологията, обработката на внушителния корпус, полезното приложение, както и стегнатото изложение и структура на изследването. В този първи по рода си труд за устойчивите сравнителни словосъчетания, можем да добавим още като приноси, детайлно разгледаните източници на компаратума на устойчивите сравнения в италианския език, характеризиращи човека както и посочването на национално специфичните черти на устойчивите сравнения, които отразяват и едновременно с това влияят върху представите на носителите на италианския език за езиковата картина на света. И накрая можем да кажем, че теоретико-приложните качества и приноси на монографията на Гл.ас. Недда Бояджиева са несъмнени и нейният подход със сигурност ще събуди интереса на изследователите към сходни и последващи изследвания.

**Заключение**

На основание на изложените по-горе неоспорими свидетелства за високото ниво на преподавателската, научноизследователската и експертната дейност на гл. ас. д-р Недда Стоянова Бояджиева, с пълна убеденост подкрепям кандидатурата ѝ за заемане на академичната длъжност „доцент“ по направление **2.1. Филология** **(Езикознание – италиански език)** и препоръчам с убеденост на уважаемото научно жури да предложи на научния съвет на ФКНФ нейния избор.

Доц. д-р Екатерина ДРАГАНОВА-Чорбанова